

## СТЕЛА, ПОСТАВЛЕННАЯ ПО ЗАКАЗУ ЦАРЕВНЫ

*ḥnwt-tmḥw*

В Одесском археологическом музее АН УССР под № 52 648 хранится интересный памятник — обломок древнеегипетской стелы, сооруженной на средства царевны *ḥnwt-tmḥw*, жившей в эпоху ранней XVIII династии. Несмотря на то, что обломок этот уже дважды издавался,<sup>1</sup> он до сих пор не вошел в научный обиход, хотя важность его для династической истории раннего Нового царства, а, следовательно, и для хронологии этого периода очевидна. В какой-то мере это, может быть, результат отсутствия специального исследования по памятнику, который до сих пор не изучался как исторический документ в связи с другими документами той же группы. Постараемся восполнить этот пробел. Сведения о месте находки памятника и всей его истории до поступления в ОАМ обнаружить не удалось<sup>2</sup>.

Сохранилась нижняя левая часть некогда целой известняковой стелы. Ее размер 26,5 × 23,4 см. На ней видны окончания пяти строк текста. Этот текст состоит из двух обычных на гробничных памятниках формул: жертвенной<sup>3</sup> и посвятительной. Первая из них лишена какого-либо исторического интереса, но в данном случае важна как единственная возможность теоретической реконструкции памятника, другие части которого, помимо одесского обломка, до сих пор отыскать не удалось.

В самом деле, трафаретность жертвенной формулы в каждый данный период времени такова, что утраченные части текста в строках 2–4 легко восполняются. Разумеется, формула состояла из элементов, которые могли достаточно произвольно включаться в ее текст и исключаться из него, даваться то в пространной, то в сокращенной редакции. Тем не менее, четыре строки текста формулы позволяют установить известный рубеж справа (правый край стелы, ныне утраченный) для восстанавливаемой надписи и тем самым длину строки целой стелы и, стало быть, ее ширину. Таким образом, мы убеждаемся и том, что ширина целого памятника примерно вдвое больше ширины обломка, т. е. около 48–49 см. Этот вывод позволяет предположить высоту стелы, поскольку нормальное отношение высоты к ширине стелы колеблется между 1:1 и 2:1. Так что в целом памятник должен был быть достаточно крупным, ведь он изготовлен по заказу царевны.

Что касается какой бы то ни было реконструкции памятника в высоту, то все, что можно сказать на основе одесского фрагмента об этом, это то, что жертвенная формула не могла начинаться в первой строке обломка. На стеле должна была быть еще одна строка. Над текстом в х+6 строк вероятнее всего располагалась полоса изображений.

Конечно, при восстановлении текста по горизонтали невозможно воссоздать утраченную часть в ее первоначальном виде: точный графический облик текста утрачен навсегда, если погибла первая часть стелы. Однако по содержанию текст устанавливается точно, как и по протяженности написанного. Таким образом, определяется величина последней строки, которая содержит посвятительную формулу, представляющую исключительный интерес.

---

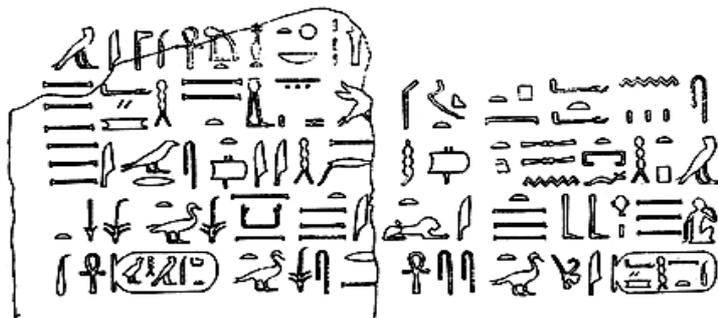
<sup>1</sup> Тураев Б. А. Описание Египетского отдела музея Императорского одесского общества истории и древностей. // *Пропедевтика*. Сб. ст., изданный Императорским одесским обществом истории и древностей в честь... Э. Р. фон-Штерна. Одесса, 1912. С. 82–83, № 123 (рис. на с. 82); Доконт Н. Г. Древнеегипетские памятники в Одесском государственном археологическом музее. // ВДИ, 2, 1965. С. 209, табл., рис. 2.

<sup>2</sup> Стела отсутствует в альбоме зарисовок памятников музея К. Бассоли (1838 г.) и, стало быть, поступила в музей позднее; когда именно, определить не удастся. В архивах музея есть упоминание о даре Клот-бея, с именем которого хотелось бы связать историю этого памятника, поскольку через его руки проходили вещи большой исторической ценности. Однако в качестве его дара (1843 г.) называется «плита из Мемфиса». Если указание происхождения точно, то от отождествления приходится отказаться, т. к. наша стела должна происходить из Фив. Но действительно ли это указание столь надежно? Ср. Доконт Н. Г. Древнеегипетские памятники... С. 209. Отметим упоминание стелы в книге «Краткий указатель Музея Одесского общества истории и древностей». 7-е изд. Одесса, 1919. С. 92.

<sup>3</sup> Об этой формуле см.: Barta W. Aufbau und Bedeutung der altägyptischen Opferformel. // *ÄF*, 24, 1968.

Из титулов в строке 4 следует, что стела принадлежала женщине («дочь царя, сестра царя»). Поскольку посвятельная формула в большинстве случаев касается родственников, хозяйка стелы, имя которой утрачено, должна быть либо матерью, либо сестрой, либо дочерью заказчицы стелы. Ни одну из этих возможностей нельзя исключить вполне, но, вероятнее всего, стела была заказана для матери царицы. К этому выводу приходит Б. А. Тураев<sup>4</sup>.

Титулатура хозяйки стелы в строке 4 вполне могла продолжаться в строке 5, но зная длину строки, мы видим, что продолжения не было. Едва хватает места восстановить полностью текст посвятельной формулы и имя матери царицы. Следует иметь в виду при этом, что иероглифы в картушах значительно мельче, чем в строке (рисунок).



Стела, поставленная по заказу царицы

#### Перевод.

[«Жертва, которую дает царь (для)<sup>а</sup>... (1)... с тем, чтобы он дал возгласие (названий) хлеба и пива... ладана] и умащений, вещей всяких добрых и чистых, которыми живет божество, (2) [которые дает небо, тво] (3) рит земля... приносит нильское половодье<sup>б</sup> (4) [из пещер<sup>в</sup> его; вдыхание дуновения сладостного] северного ветра; питье воды (5) [на берегу ре] ки<sup>г</sup> для двойника<sup>д</sup> дочери царя, сестры царя<sup>е</sup> (6) [(*tj-njt-hꜥpj*)] правой голосом<sup>ж</sup>. Это дочь ее дает жить] имени ее<sup>з</sup>, (а именно) дочь царя (*hnwt-tmḥw*), да живет она!»

#### Комментарий.

а) Начало формулы в строке, предшествующей первой строке обломка. Формула адресована, скорее всего, Осирису, но, возможно, не одному, а вкупе с другими богами. В этом случае продолжать формулу следует: «с тем, чтобы они дали».

б) Это значение впервые было доказано для слова *hꜥpj* (Wb. III, 42–43) в статье A. de Buck. *On the Meaning of the Name hꜥpj*. // *Orientalia Neerlandica*. Leiden, 1948. P. 1–22.

в) Т. е. из двух каверн на южных границах Верхнего и Нижнего Египта, откуда, по представлениям египтян, бьют ключом воды половодья, ср. Herod. II. 28 (где речь идет только о верхнеегипетском половодье).

г) К написанию слова «река», ср. стелу Каирского музея № 34 054 общего каталога. Перевод «берег» для *bbt* — условный, поскольку значение слова до сих пор не выяснено. «Водоворот», «быстрина» — всего лишь догадки.

д) В данном контексте для изображения хозяйки стелы. Стела, поставленная по заказу царицы.

е) Эти же титулы имеет мать царицы *hnwt-tmḥw* в тексте «Книги мертвых», написанном на погребальных пеленах ее дочери, заказчицы этой стелы. Об этом ниже.

ж) Эпитет умерших. Скорее всего, на этой стеле, если он и был высечен, имел вид двух узких вертикальных полос.

з) Начало посвятельной формулы. Восстановление «дочь» правомерно лишь в том случае, если правильно заключение Б. А. Тураева и наше, что стела поставлена для царицы *tj-njt-hꜥpj*. Во всяком случае, титулы — те же, ср. примечание «е». При восстановлении

<sup>4</sup> Barta W. Aufbau und Bedeutung... S. 83.

имени пришлось опустить знак «вода» в слове «половодье» в имени царицы. На пеленах дочери ее имя написано столь же компактно, но за счет удаления знаков «рука» и «канал». Мы не могли, однако, воспользоваться этим написанием, поскольку слово «половодье» написано на стеле иначе.

Одесская стела представляет собой, хотя и не исключительный в египтологии, но все же незаурядный случай, когда о людях, изображенных или упомянутых на том или ином памятнике, мы можем составить представление по их мумиям. Мумия царевны была обнаружена в 1881 г. в знаменитом «тайнике» царских мумий в Фивах, в ущелье Дейр эль-Бахри<sup>5</sup>. В момент кончины она была уже старой женщиной, хотя точный возраст ее до сих пор еще не определялся<sup>6</sup>.

При XXI династии, когда мумии древних царей, цариц и их детей прятали от грабителей в тайнике, прямо по савану этой женщины написали ее имя и титулы<sup>7</sup> для того, чтобы иметь возможность идентифицировать ее тело даже в том случае, если его переложат в чужой саркофаг, или подобном. На саване она определенно называется уже не только дочерью и сестрой царя, но и женой царя, т. е. «царицей». Крышку от ее саркофага то ли при XXI династии, то ли в 1881 г. ошибочно переложили на другой саркофаг, а крышку от этого чужого саркофага — на ее. Таким образом, она оказалась в саркофаге без надписей, тогда как крышка ее саркофага накрыла не имеющую к ней никакого отношения мумию, саван которой не был надписан именем этого лица. Так на время создалась иллюзия существования двух царевен (или цариц)<sup>8</sup> с именем *hnwt-tmḥw*, пока Дареси не исправил эту ошибку<sup>9</sup>.

Погребальные пелены мумии царевны покрыты текстами Книги мертвых. В них упоминаются титулы и имя царевны и, что особенно важно, титулы и имя ее матери *tj-njt-hꜥpj*<sup>10</sup>.

Помимо саркофага и мумии и ее пелен (савана), до нас дошел только маленький обломок, очевидно, стелы с именем царевны<sup>11</sup>. Одесская стела — еще один памятник с ее именем<sup>12</sup>. Ее мать известна только по тексту на пеленах царевны<sup>13</sup>. Очевидно, вторым памятником, увековечивавшим ее имя, была наша стела, но на одесском обломке уцелели только ее титулы, имя же мы восстанавливаем. Никакие другие ее памятники до сих пор не обнаружены. Интересно, что и в Книге мертвых, и на стеле она не имеет титула царицы, возможно, опущенного как само собой разумеющееся. Титул царевны у ее дочери, хотя и не доказывает неопровержимо происхождение последней от царя (не исключено, что дети царевичей могли сохранять титулы царевичей и царевен<sup>14</sup>), все же делает такое происхождение в высшей степени вероятным.

Итак, царевна *hnwt-tmḥw*, известна по следующим памятникам:

- 1) стела ОГАМ, № 52 684;
- 2) осколок надписи (бывшая коллекция Питри);

<sup>5</sup> Библиографию о «тайнике» см. РМ I, pt. 1. P. 393; pt. 2. P. 658–667.

Основной труд: Maspero G. Les momies royales de Déir el-Baharî. // MMAFC, 1, fasc. 4, 1889. P. 511–789, pt. 1–27.

<sup>6</sup> Ее мумия имеет № 61061 общего каталога. См. Smith G. E. The Royal Mummies. Le Caire, 1912. Nos. 61051–61100. P. 19, pl. 14. F 59 (Catalogue général... du Musée du Caire).

<sup>7</sup> Maspero G. Les momies... P. 544, fig. 13.

<sup>8</sup> Ibid. P. 543–544.

<sup>9</sup> Daressy G. Sur la reine Aahmès-Henttamahou. // ASAE, 9, 1908. P. 95–96. Daressy G. Cercueils des cachettes royales. Le Caire, 1909. P. 17. F. 50 (Catalogue général... du Musée du Caire).

<sup>10</sup> Maspero G. Notes sur quelques points de Grammaire et d'Histoire. // ZĀS, 21, 1883. S. 77, § 42; Maspero G. Les momies... P. 544.

<sup>11</sup> Petrie W. M. Fl. A history of Egypt. Vol. 2. London, 1899. P. 43, fig. 15.

<sup>12</sup> Все эти памятники, кроме стелы в Одессе, перечислены: Gauthier H. Le livre des rois d'Égypte. T. 2. Le Caire, 1910. P. 195–196. Ср. также Legrain G. Répertoire généalogique et onomastique du Musée du Caire. Geneve, 1908. Nos. 33–33 bis.

<sup>13</sup> Gauthier H. Le livre des rois... T. 2. P. 186–190.

<sup>14</sup> Тем не менее, этот случай (для XVII–XVIII династий) не рассматривается в кн. Schmitz B. Untersuchungen zum Titel *s3-njswt* «Königsohn» (Habelts Dissertationsdrucke, Reihe Ägyptologie). Bonn, 1976. H. 2.

- 3) Книга мертвых (на пеленах в Каирском музее);
- 4) саркофаг Каирского музея, № 61 012 общего каталога;
- 5) надпись на саване (Каирский музей).

Одесская стела — древнейший из этой группы и единственный пока достоверно прижизненный. Об осколке ничего определенного сказать сейчас нельзя, тогда как и Книгу мертвых, и саркофаг следует отнести ко времени кончины царевны. Что же касается надписи на саване, то она сделана при XXI династии, очевидно, на основе надписей на саркофаге.

На стеле и на саване она именуется только *ḥnwt-tmḥw*, на осколке — *jḥw-msjw ḥnwt-tmḥw* (двойное имя), в Книге мертвых — *jḥw-msjw*, называемой *ḥnwt-tmḥw*, на саркофаге — *<jḥw>-msjw ḥnwt-tmḥw*. Знак «месяц» (*jḥw*) там опущен по ошибке. Впрочем, Дареси разбирает как будто еще «*jḥw-msjw...*» на саркофаге.

На более древних памятниках она титулуется только царевной и сестрой царя, а в поздней надписи, на саване, прямо называется царицей. Но была ли она таковой?

Местом происхождения всех этих памятников должны быть Фивы. В отношении саркофага и пелен это известно совершенно точно (гробница № 330 в Дейр эль-Бахри), тогда как относительно стелы и осколка надписи это приходится лишь предполагать.

Жизнь царевны, несомненно, приходится на время ранней XVIII династии, и если мумия ее подтверждает, что она умерла в старости, ее жизнь должна охватить значительную часть первой половины XVIII династии. Масперо полагал, что она была дочерью Ахмосе I, первого царя этой династии<sup>15</sup>, и, стало быть, сестрой царя Аменхотпа I; это его предположение получило известное распространение, но ни доказать, ни опровергнуть его до сих пор невозможно<sup>16</sup>.

На этом рассмотрение проблемы двух ранних представительниц царского дома XVIII династии можно было бы закончить, но мы обязаны коснуться известного осложнения этого вопроса, которое может быть совершенно случайным, но пока нет возможности доказать, что это так, с ним приходится считаться, во всяком случае, не упускать его из виду. Если же оно неслучайно, культурно-историческая ценность одесского памятника резко возрастает.

Дело в том, что представители и представительницы царского дома XVIII династии, особенно его первых поколений, почитались в Фивах почти на всем протяжении Нового царства. В некрополях Фив их изображения известны в гробницах, созданных десятилетия спустя после их кончины. Ни *ḥnwt-tmḥw*, ни ее мать *tj-njt-ḥꜥpj*, однако среди всех этих цариц, царевен и царевичей не упоминаются. Вместо них встречаем царицу и царевну, видимо ее дочь, с именами, настолько близкими именам *tj-njt-ḥꜥpj* и *ḥnwt-tmḥw*, что давно уже было высказано предположение об их тождестве<sup>17</sup>. Предположение это до сих пор недоказуемо<sup>18</sup>, но оно имеет под собой известную почву, так что игнорировать его невозможно. Строго говоря, весь имеющийся материал получает объяснение благодаря этой гипотезе.

Двойником царевны *ḥnwt-tmḥw* оказывается царевна *ḥnwt-t3-mḥw*<sup>19</sup>, изображенная в гробнице № 53 времени Тхутмосе III вместе, очевидно, со своей матерью<sup>20</sup>, и в двух гробницах второй половины Нового царства<sup>21</sup>, где она изображена вместе с царями XVII и ранней XVIII династии, их женами и детьми<sup>22</sup>. Как и *ḥnwt-tmḥw*, эта царевна называется

<sup>15</sup> Maspero G. Les momies... P. 623–625.

<sup>16</sup> Вандерслеijen, не без колебаний, однако, считает ее сестрой Ахмосе I и дочерью Секненрэ, ср. Vandersleyen Cl. Une stèle de l'an 18 d'Amosis à Hanovre. // CdE, 104, 1977. P. 244.

<sup>17</sup> Так впервые Daressy G. Sur la reine...

<sup>18</sup> Против отождествления — Hölscher W. Libyer und Ägypter. // Ägyptologische Forschungen, 4, 1937. S. 51, Anm. 4; за — Vandersleyen Cl. Une stèle de l'an 18... P. 238, note 4; p. 239, 244.

<sup>19</sup> О ней см. Gauthier H. Le livre des rois... T. 2. P. 195.

<sup>20</sup> PM I, pt. 1. P. 103 (6).

<sup>21</sup> Гробница № 359 (PM I, pt. 1. P. 422 (4), N 2, p. 7 (10)).

<sup>22</sup> Ср. Daressy G. Les listes des princes du commencement de la XVIII<sup>e</sup> dynastie à Deir el-Médineh. // Recueil d'études... dédiées à la mémoire de J.-Fr. Champollion. Paris, 1922. P. 283–296 (Bibliothèque l'École Hautes études, sci. hist. et philol., Fasc. 243). В гробнице № 2 *ḥnwt-t3-mḥw* называется «женой царя великой», т. е. главной царицей.

также *j<sup>h</sup>hw-msjw* (первое имя), что касается их основных имен, то они обнаруживают один и тот же консонантный состав и, очевидно, произносились одинаково. Поскольку все памятники *hnwt-t3-mhw* поздние, а *hnwt-tmhw* — ранние, переосмысление имени по созвучию вполне вероятно<sup>23</sup>.

Ее мать не называется таковой определенно, но вывод о том, что она является ею, основывается на изображении их рядом на стеле одного из почитателей<sup>24</sup>. На стеле *hnwt-t3-mhw* названа царевной, а вторая женщина — царицей, что опять-таки только и следовало ожидать при изображении матери и дочери.

Царица именуется на стеле *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj*, что чрезвычайно близко к имени матери царевны *hnwt-tmhw*, которое звучало *tj-njt-h<sup>c</sup>pj*. Собственно, это то же имя, но без артикля. Звучание *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj* и *\*nj(t)-h<sup>c</sup>pj* едва ли не было тождественным, и даже значение практически одно и то же: «дар Нила», точнее, нильского половодья, то, что приносит половодье: урожай, изобилие, счастье. Только *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj* значит буквально «принесенная половодьем», а *tj-njt-h<sup>c</sup>pj* — «та, что относится (принадлежит) к половодью».

Царица неизвестна по памятникам Нового царства (XVIII–XX династии) за исключением этой стелы. Все другие сведения о ней — из времени XXI династии. В тайнике в Дейр эль-Бахри была найдена ее мумия<sup>25</sup>. Саркофаг исчез, но на саване сделали идентифицирующую его надпись: «дочь царя, жена *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj* да живет она»<sup>26</sup>.

Она же упоминается в надписях на саркофагах великих царей Нового царства: Рамсеса I, Сетоя I, Рамсеса II<sup>27</sup>, сделанных лицами, ответственными за перенос царских мумий в тайник в Год 10 царя XXI династии Сиамуна<sup>28</sup>. Смысл этих надписей чернилами на саркофагах указанных царей был понят полвека спустя после находки тайника. Винлок первый показал в 1931 г., что царица упоминается в этих надписях потому, что тайник — это ее гробница (так называемый «утес царицы *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj*»)<sup>29</sup>. Древнюю гробницу царицы решили использовать как укрытие для царских мумий от грабителей. Полагают, что ее расширили, чтобы она могла вместить столько громоздких саркофагов, среди которых в чужом саркофаге (кормилицы *r<sup>c</sup>j*) покоилась и хозяйка этой гробницы.

Поскольку все памятники ее поздние, расхождение с ранними, принадлежащими царевне *hnwt-tmhw*, ее дочери, понятно. Понятно и то, что мумии царицы *tj-njt-h<sup>c</sup>pj* не могли найти в тайнике, так как там была мумия *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj*.

Принимая тождество *jnj(t)-h<sup>c</sup>pj* и *tj-njt-h<sup>c</sup>pj*, мы получаем, наконец, и известный критерий для уточнения даты одесской стелы. Дело в том, что характер бальзамирования тела царицы сближает ее, скорее, с царем Секненрэ<sup>30</sup>, отцом Ахмосе I. Смирн, исследовавший мумии «тайника», считает ее второй по древности среди них, притом определенно бальзамированной ранее Ахмосе I<sup>31</sup>. Если это так, то царица скончалась ранее и притом значительно ранее Ахмосе I, стало быть, одесская стела, поставленная при погребении царицы, может быть датирована царствованием Ахмосе I и, во всяком случае, не концом этого царствования<sup>32</sup>.

<sup>23</sup> *hnwt-tmhw* — «госпожа ливийцев»; *hnwt-t3-mhw* — «госпожа Земли Северной», т. е. Нижнего Египта. Заметим, что передача знака *t*, собственно *tj*, знаком «земля» (*t3*) имеет параллель в написании названия нубийского княжества: *tj-hht* и *t3* (знак «земля») *-hht*, ср. Hodjache S., Berlev O. Le père du fondateur de la dynastie des princes de Tjhhjt en Nubie. // Ägypten und Kusch, 13, 1977. S. 186–187.

<sup>24</sup> Hermann A. Die Stelen der Thebanischen Felsgräber der 18. Dynastie. // Ägyptologische Forschungen, 11, 1940. S. 61.

<sup>25</sup> Каирский музей, № 61053 общего каталога, см. Smith G. E. The Royal mummies... P. 8–11, pl. 4, fig. 3; 5.

<sup>26</sup> Maspero G. Les momies... P. 530, fig. 6.

<sup>27</sup> Ibid. P. 551, 553, 557–558, fig. 16, pl. 10 A, 12.

<sup>28</sup> Дата по: Černý J. Studies in the chronology of the twenty first dynasty. // JEA, 32, 1946. P. 24–30.

<sup>29</sup> Winlock H. E. The Tomb of Queen Inhapi. // JEA, 17, 1931. P. 107–110. Ср.: Černý J. Studies in the chronology...

<sup>30</sup> Ср.: Vandersleyen Cl. Une stèle de l'an 18... P. 238, 239, 244.

<sup>31</sup> Smith G. E. The Royal mummies... P. 8–11.

<sup>32</sup> Заметим, что на осколке надписи из коллекции Питри имя царевны *j<sup>h</sup>hw-msjw* *hnwt-tmhw* написано по правилам, установившимся не ранее Года 18 Ахмосе I (ср.: Vandersleyen Cl. Une stèle de l'an 18... P. 227).

Поскольку Ахмосе I начал царствование подростком, царица *tj-njt-ḥꜥpj*, или *ḥꜥhw-msjw jnjt-ḥꜥpj*, едва ли является его женой. Скорее, она жена и сестра либо Секненрэ, погибшего от рук гиксосов, либо Камосе, царей XVII династии по условному делению на династии. В таком случае во второй половине царствования Ахмосе I ее дочь должна была быть уже вполне взрослой и могла, таким образом, позаботиться о погребении матери.

Умерла она в старости, т. е. где-то во времена царицы Хашепсове или даже Тхутмосе III, каковым периодом датируется ее Книга мертвых и саркофаг.

Но в таком случае мы получаем сведения и о первоначальном месте находки одесской стелы. Это должна была быть гробница матери царицы, стало быть «тайник», «утес царицы *jnj(t)-ḥꜥpj*».

Это — единственный памятник, дошедший до нас от первоначальной обстановки этой гробницы, сыгравшей исключительную роль в египетской археологии сохранением мумий многих царей Нового царства.

Более того, весьма вероятно, что «утес царицы *jnj(t)-ḥꜥpj*» еще в первую половину XVIII династии, т. е. до кончины Тутмосе III, стал местом успокоения и ее дочери и некой *rꜥj*, кормилицы царицы Ахмосе Нафтере, жены Ахмосе I и матери Аменхотпа I, поскольку все три изображены на стеле некоего Аменемхэ<sup>33</sup>, видимо, причастного к поддержанию заупокойного культа в этой гробнице.

---

<sup>33</sup> См. прим. 24.